

« Le Cycle des Rois » / Omnibus

Number 48, 1988

Échos shakespeareiens

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/28337ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Cahiers de théâtre Jeu inc.

ISSN

0382-0335 (print)

1923-2578 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(1988). « Le Cycle des Rois » / Omnibus. *Jeu*, (48), 16–17.



Tourbillons, reflets, piaffements, duels, machinations: tous les sens du mot manège. Julien Poulin et Daniel Desputeau (en Bolingbroke) dans *le Cycle des rois*. Photo: Robert Etcheverry.

«le cycle des rois» / omnibus

Drames historiques de William Shakespeare; traduction de François-Victor Hugo (le texte du chœur dans *Henry V* est une traduction de Jean-Pierre Ronfard). Mise en scène: Jean Asselin; conception visuelle: Yvan Gaudin; mise en son: Bernard Bonnier; éclairage et direction de production: Jean-Charles Martel; assistance à la production: Léo Lagacé; régie: Hélène Gaudin; assistance à la conception visuelle pour les armures: Louis Hudon; pour les costumes: Joselito Pronovost, Paule-Josée Meunier et Sylvie Morissette; pour les accessoires: Sylvie Morissette. Production d'Omnibus, présentée à l'Espace libre du 30 mars au 14 mai et du 14 septembre au 2 octobre 1988.

Distribution:	<i>Richard II</i>	<i>Henry IV</i>	<i>Henry V</i>
Francine Alepin	Le duc d'Aumerle La duchesse de Gloucester Un soldat Une gargouille	Mistress Quickly Le juge Shallow Un messager Un lord	Mistress Quickly Fluellen, officier anglais Un page
Jean Boilard	Le roi Richard II	Francis, garçon de cabaret Le prince John de Lancaster Un marchand	Le duc d'Orléans L'archevêque de Canterbury Le duc de Bourgogne Un soldat
Réal Bossé	Thomas Mowbray, duc de Norfolk Lord Ross Sir Pierce d'Exton	Poins Ombre, une recrue Archibald, comte de Douglas Un sergent Un lord	Lord Scroop Peto Un héraut d'armes Un masseur français

Nathalie Claude	Sir Henry Green La suivante de la reine Lord Fitzwater Un soldat Une gargouille	Henry, prince de Galles et futur Henry V	Le dauphin Louis de France Isabeau, reine de France Un page Un soldat
Daniel Desputeau	Henry Bolingbroke, duc de Hereford et futur Henry IV	Sir Walter Blunt Le juge Silence Un sergent Un exempt Un lord	Le duc de Bedford Rambures, officier français
Robert Gravel	Le duc d'York Un serviteur	Sir John Falstaff	Gower, officier anglais Le roi Charles VI de France Le comte de Cambridge
Jacques Le Blanc	Sir William Bagot Le comte de Salisbury Un geôlier Un soldat Un lord	Le page de Falstaff Un marchand Un lord	Le page de Falstaff Sir Thomas Grey Court, un soldat Le gouverneur de Harfleur Alice, suivante de Catherine
Denys Lefebvre	Henry «Hotspur» Percy Le lord maréchal	Henry «Hotspur» Percy Moisi, une recrue Le duc de Gloucester Davy, valet de Shallow Un musicien ¹ Piège, un exempt ²	Le duc de Gloucester Nym Un messager français
Sylvie Moreau	La reine Isabelle La duchesse d'York Un serviteur Un soldat Une gargouille Un lord	Thomas Percy, comte de Worcester Doll Un lord	La princesse Catherine de France Montjoie MacMorris, officier anglais
Julien Poulin	Henry Percy, comte de Northumberland Un serviteur Un messenger	Henry Percy, comte de Northumberland Pistol Verrue, une recrue Un lord	Le roi Henry V
Jean-Pierre Ronfard*	John of Gaunt, duc de Lancaster Sir Stephen Scroop Un jardinier Le valet du duc d'York Un lord	Le roi Henry IV Faible, une recrue Un musicien Un lord Griffe, un exempt ³	Le duc d'Exeter Le choeur Un messenger français
Guy Trifiro*	Le héraut	Le héraut	Le héraut
François Trudel*	Sir John Bushy L'évêque de Carlisle Un lord	Le comte de Westmoreland Le lord grand juge Veau, une recrue Un musicien	Le comte de Westmoreland Williams, un soldat Le connétable de France
Blass Villalpando	Lord Willoughby Un capitaine gallois L'apprenti du jardinier L'abbé de Westminster Un soldat	Bardolphe Un lord	Bardolphe L'évêque d'Ely Un soldat français Bates, un soldat Un citoyen de Harfleur

* Lors de la reprise, en septembre et en octobre 1988, les rôles de Jean-Pierre Ronfard étaient tenus par Roger Blay, ceux de François Trudel, par André-Jean Grenier, et Suzanne Lantagne remplaçait Guy Trifiro dans le rôle du héraut.

1. Rôle ajouté lors de la reprise.

2, 3. Rôles retranchés lors de la reprise.